

高职院校中外合作办学项目专业课程双语教学方法的探析和实践^{*}

倪小真

(广东工程职业技术学院, 广东 广州 510520)

摘要: 高职院校在推进中外合作办学过程中, 受到高职院校双语教学师资匮乏和学生外语基础薄弱两大因素的制约, 达不到预期效果。因此, 高职院校必须结合办学专业的生源特征和专业课程特点, 在实践中摸索出符合自身发展的双语教学方法。现以建筑工程技术专业中外合作办学项目为例, 探析专业课程双语教学方法。

关键词: 中外合作办学; 双语教学; 专业课程; 教学法

中图分类号: G718.5

文献标志码: A

文章编号: 2096-2789 (2019) 01-0242-02

DOI: 10.19537/j.cnki.2096-2789.2019.01.123

中外合作办学是中国教育事业的组成部分, 它通过中外教育机构在中国境内合作办学的模式, 引进国外优质的教育资源, 目的是培养具有国际视野的专业复合型人才。高职院校积极推进中外合作办学项目符合全球化背景下培养新型人才, 提升我国高职教育国际竞争力的需要。但是在实际办学过程中, 受到高职院校双语教学师资匮乏和学生外语基础薄弱两大因素的制约, 办学效果并不理想, 而依托并发展自身双语教学师资力量, 采用双语教学模式是解决目前困境的行之有效的办法之一。现以广东工程职业技术学院和新西兰尼尔森马尔伯勒理工学院建筑工程技术专业合作办学项目为例, 结合高职院校办学专业的生源特征和专业课程特点, 从专业基础课程、专业核心课程和专业实践课程三类课程的教学实践中, 探析符合自身发展的双语教学方法。

1 专业基础课程—渗透式教学法

专业基础课程侧重于专业基础理论知识的学习, 按照高职院校人才培养方案的教学进程, 一般安排在第一年进行。对专业基础课程实行全英文教学, 并不符合该阶段学生尚未具备专业知识背景, 英语基础差且自主学习能力强弱的实际学情, 在教学实践中学生因无法克服同时出现的专业和语言两大困难, 往往产生畏难情绪, 甚至对专业学习失去信心。渗透式教学法是指以汉语为主要的语言媒介, 采用中英文对照的课程教材和教学课件, 在完成专业学习目标的基础上, 以关键的专业词汇为切入点, 逐步渗透、循序渐进地提高学生的外语能力, 从而实现语言学习目标的教学方法。渗透式教学法是以学生扎实掌握专业基础知识为教学侧重点, 语言学习则以夯实基础为主, 逐步增加英语教学比例。以建筑工程制图为例, 教师授课的重心在于工程图纸识读和绘图的核心理论正投影法的学习和运用, 在此基础上, 围绕与正投影相关的专业英语词汇进行扩大和积累。为使学生尽快适应后续专业核心课程由外方教师进行全英文授课的语言环境, 以及课堂有限的学时限制, 专业英语听力训练应延伸到学生课后学习时间来完成。

为达到渗透式教学法的教学目标, 教学团队必须做

好教学准备工作。第一, 教材的编译。在教材的选用上, 由于国内外采用的工程标准不尽相同, 在专业基础课程上不建议直接采用外文版教材进行教学, 而国内可供选择的有针对性的高职工程系列中英文对照专业基础教材比较缺少, 所以教学团队应选择合适的国内专业基础课程教材进行翻译, 并制作中英文对照的教学课件。第二, 英语教学视频录制。为辅助学生完成专业英语听力训练, 教师对课堂上采用汉语进行授课的内容, 用英语进行讲授并录制视频供学生课后学习。编译和视频录制, 对教学团队提出很大的挑战, 需要一定时间的教学积累, 在教学实践中可以采用过渡的办法, 即先提供仅有专业词汇英汉对照表的教材进行教学, 逐步过渡到全教材内容英汉对照加专业词汇英汉对照表的教材; 英语教学视频未完成录制前, 直接采用现成的专业英语视听资料替代。

渗透式教学法对于学生来说, 在掌握专业基础理论知识的基础上, 以关键专业词汇为突破口逐步构建自身的专业英语词汇体系, 由点及面, 由浅入深、由易到难, 符合高职学生学习特点; 对于教师来说, 在教材编译和英语教学视频过程中, 双语教学能力不断提升, 双语教学自信不断增强, 对整体师资水平起到辐射带动作用。师生双方在双语教学起步阶段都得到成长。

2 专业核心课程—全浸式教学法

专业核心课程是专业的主干课程, 具有一定的专业深度和学习难度。学生已经适应大学的学习生活, 自主学习能力有了提高, 掌握了一定的专业基础知识, 英语基础薄弱的状况有所改善, 为开展全浸式的教学创造了条件。根据中外合作办学项目的办学特点, 中外教育机构共同制定人才培养方案, 以双方认可的教学计划设置教学进程, 由外方教育机构派外方教师担任专业核心课程授课任务。在教材选用上, 采用的是外文版教材, 或者是外方教育机构提供的外文资料。全浸式教学法是在课堂上创造的全英文语言环境中开展专业学习, 学生逐步适应国外的学习情境, 为下一阶段国外继续学习深造奠定基础。

为达到全浸式教学法的教学目标, 克服专业学习难度大和语言学习障碍两大困难, 由中外教育机构参与项目的教师组成的教学团队应通力合作, 共同实施教学。首先是在外文教材和外文资料上的合作, 通常外文版教材和外文资料由外方教育机构委托专门的翻译公司完成翻译, 但是专业词汇翻译的准确度不能完全依赖翻译公

^{*} 基金项目: 校级教研教改项目, 高职院校专业课程双语教学方法研究和实践—以《建筑工程制图与CAD》为例 (GGJG2017B005)

作者简介: 倪小真 (1976—), 女, 高级工程师, 研究方向: 教研教改。

司,中外方教学团队可以采用研讨会或教研活动等多种方式对外文教材和外文资料的翻译进行合作完善;其次是在课前预习和课堂教学环节上的合作,实践证明,在课前学生做好预习,提前熟悉外方教材和外文资料,在课堂上由外方教师负责讲授,中方教师担任教学辅导,能够取得良好的教学效果。同样的,外方教育机构的翻译工作也需要时间逐步完成,所以在过渡时期,可以由外方教师提供专业词汇清单,学生在中方教师指导下以课前预习作业的方式在学习中完成。在课堂教学辅导上,中方教师可以选拔和培训学业优秀的学生组建课堂小助手,通过学生互相帮扶的方式达到事半功倍的辅助教学效果。

全浸式教学法对于学生来说,是完全沉浸在外语语言环境下的专业学习,学生要对自身的学习能力充满自信,勇于接受挑战,克服困难;对于教师来说,是从专业基础课程的主导教学转向专业核心课程的辅助教学,既要认识到辅助教学在专业核心课程教学中的重要性,更要充分尊重外方教师的教学活动,分清主次,全力配合外方教师完成教学任务。

3 专业实践课程—应用式教学法

专业实践课程是以实践项目为载体对专业知识和技能进行综合运用的课程。在此阶段,学生除了必须完成顶岗实习和毕业设计等学习任务外,根据中外合作办学项目的规定,学生还必须参加由外方教育机构组织的英

语水平等级考试,确定学生在语言上是否达到国外继续专业进修的基本要求。对于英语水平等级考试的考前辅导和考试组织,是由外方教育机构派驻专人负责。中方教师的教学重点在于如何在专业实践课程中同时实现专业和语言两大教学目标,所以应用式教学法应运而生。对于顶岗实习项目的具体的做法是要求学生撰写英文版的顶岗实习周记,对于英语基础比较差的学生可以采取先撰写中文周记,然后翻译的方式。对于建筑工程技术专业的毕业设计项目,学生必须绘制工程图纸作为其中一项毕业设计成果,结合应用教学法,可以要求学生对照工程图纸上出现的专业词汇和文字进行翻译,在毕业设计答辩环节进行个人总结英语演讲。

4 结束语

实践证明,分专业基础课程、专业核心课程和专业实践课程的不同教学特点,学生在各个教学阶段的学情,以及中外合作办学项目的教学进程,在实践教学分别采取不同的教学方法能够取得良好的教学效果。

参考文献:

- [1] 叶盛. 中外合作办学背景下高职院校双语教学模式研究——以浙江国际海运职业技术学院为例[J]. 职教论坛, 2015(17): 63-66.
- [2] 陈圆圆. 中外合作办学背景下高职院校双语教学模式探析. 现代交际, 2018(22): 140-141.

(上接第231页)等方面的工作。管理重点应该放在执行结果的反馈、流程的优化以及基础信息的采集等方面,企业后勤管理中的管理方式要能够以人为本,做到人性化的管理,充分发挥人员的主观能动性和工作积极性。企业安保管理过程中,应该对待人接物的安全性和及时性进行强化,将可识别的证件分配给企业内部的人员和车辆,利用互联网技术来实现科学的动态管理。企业管理过程中应用智能化技术,能够为企业核心要素的智能化提供就出保证,并且进行协调统筹,充分发挥出机械工程智能化的优势。

3.3 智能化设备

任何产品的生产都离不开机械设备,机械设备的质量会直接影响到产品的生产质量和效率。企业管理中的重要资产之一就是机械设备,如果没有引起企业的重视,那么企业就很难制造出一些工序复杂的产品,也就无法满足市场的需求,导致企业失去市场竞争力。因此,企业要想在激烈的市场竞争中获得较大优势,就必须重视起机械和设备。企业可以加大对机械设备的资金投入力度,大力使用智能化机械设备,这样可以有效提高企业的生产效率,及时发现和弥补企业生产过程中存在的各种问题,并且可以实现智能报警,从而保证智能机械设备的稳定性和可靠性^[4]。

3.4 智能化产品

企业的核心就是产品,其是企业获得社会效益和经济效益的主要部分,机械制造企业未来的发展内容就是对产品开展智能化研发工作。随着社会经济的不断发展以及人们生活水平的提高,对产品的需求已经不仅仅是注重质

量,还更加重视产品的质量、个性化以及性能。因此,企业需要对产品进行智能化研究才能够满足人们得到实际需求,提升产品在市场中的核心竞争力。相对于传统的机械产品来说,智能化产品的优势比较多,比如充分的人机互动、人性化的监督和警示系统以及多元化的控制方式,这些都可以满足人们对智能化产品的需求。

4 结束语

随着社会经济的不断发展,机械工程智能化是未来的重点发展方向。由于我国对机械工程智能化研究的起步比较晚,导致当前的机械工程智能化仍存在一些不足,制约了机械工程的智能化发展。因此,需要相关人员的努力,逐步实现企业产品的智能化、机械设备的智能化、企业管理模式的智能化以及企业技术的智能化,为企业带来更多的经济效益和社会效益,促进我国国民经济的发展和进步。

参考文献:

- [1] 张海东. 新形势下机械工程智能化的现状及发展方向探讨[J]. 山西农经, 2017(3): 112-113.
- [2] 陈秀坤, 李洋, 汪泓寰, 等. 机械工程在智能化方面的发展方向的分析[J]. 南方农机, 2018, 49(16): 136.
- [3] 李东. 机械工程智能化的现状及发展方向探讨[J]. 硅谷, 2013, 6(10): 3+2.
- [4] 王益辉. 基于智能化发展下机械工程的发展趋势探讨[J]. 科学技术创新, 2017(3): 48.